Porównanie tłumaczeń Jana 14:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie zostawię was sierotami, przychodzę do was. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie zostawię was sierotami przychodzę do was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie zostawię was sierotami, przyjdę do was.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie opuszczę was sierotami, przychodzę do was. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie zostawię was sierotami przychodzę do was |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie zostawię was sierotami. Przyjdę do was. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie zostawię was sierotami, przyjdę do was. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie zostawię was sierotami, przyjdę do was. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie zostawię was sierotami: przyjdę do was. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie zostawię was sierotami. Przyjdę do was. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie zostawię was sierotami, przyjdę do was. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie pozostawię was sierotami, przyjdę do was. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie pozostawię was sierotami, lecz powrócę do was. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nie pozostawię was sierotami. Przyjdę do was. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie zostawię was samych, jak sieroty, lecz wrócę do was. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie zostawię was sierotami. Powrócę do was. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не залишу вас сиротами - прийду до вас. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Nie puszczę od siebie was osieroconych, przyjeżdżam istotnie do was. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie zostawię was sierotami, przychodzę do was. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie zostawię was sierotami - przyjdę do was. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie zostawię was osieroconych. Przyjdę do was. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie zostawię was samych—przyjdę do was. |

1. 1) <x>110 6:13</x>; <x>500 14:3</x> [↑](#footnote-ref-2)